



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/RUBBER.3/2
4 February 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ, 1994 ГОД
Женева, 5 апреля 1994 года
Пункт 3 предварительной повестки дня

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Временные правила процедуры,

подготовленные секретариатом ЮНКТАД

ГЛАВА I - ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 1

Конференция открыта для участия:

- a) всех членов ЮНКТАД;
- b) межправительственных организаций региональной экономической интеграции и любой межправительственной организации, обладающей полномочиями на ведение переговоров, заключение и применение международных соглашений, в частности товарных соглашений.

Правило 2

Каждая делегация, участвующая в Конференции, состоит из представителя и таких заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

Правило 3

Полномочия представителей государств, участвующих в Конференции, и имена заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю ЮНКТАД по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции.

Правило 4

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из пяти членов, которые назначаются Конференцией по предложению Председателя. Он проверяет полномочия представителей и без промедления представляет доклад Конференции.

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представители имеют право временно участвовать в Конференции.

ГЛАВА II - ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 6

Конференция избирает Председателя и двух заместителей Председателя. Конференция может избрать Председателя из числа представителей или избрать в качестве своего Председателя лицо, не являющееся представителем участника.

Правило 7

Председатель председательствует на заседаниях Конференции.

Правило 8

Если Председатель не может присутствовать на заседании Конференции или на какой-либо его части, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя.

Правило 9

Заместитель Председателя, исполняющий функции Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 10

Если Председатель слагает с себя полномочия или оказывается не в состоянии выполнять свои обязанности, Конференция избирает нового Председателя на оставшийся срок работы Конференции. Если в соответствии с настоящим правилом Председателем избирается один из заместителей Председателя, то Конференция избирает нового заместителя Председателя.

ГЛАВА III - СЕКРЕТАРИАТ

Правило 11

1. Генеральный секретарь ЮНКТАД несет ответственность за принятие всех необходимых мер для проведения работы Конференции. Для этой цели он назначает Директора-распорядителя, секретаря Конференции и такой другой персонал, который может потребоваться Конференции, ее комитетам и другим вспомогательным органам. Секретарь Конференции действует в этом качестве на всех заседаниях и несет ответственность за принятие всех мер, связанных с такими заседаниями.

2. Секретариат принимает, переводит, издает и распространяет документы, доклады и резолюции Конференции, обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях, обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Организации Объединенных Наций и вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется Конференции.

Правило 12

Генеральный секретарь ЮНКТАД или любой другой сотрудник, назначенный им для этой цели, может, при условии соблюдения правила 14, делать устные или письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого вопроса.

ГЛАВА IV - ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 13

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют представители, по крайней мере, одной трети участников Конференции. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства таких участников.

Правило 14

Помимо осуществления прав, предоставленных ему в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Конференции, руководит прениями на таких заседаниях, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку

ведения заседаний и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на них. В ходе прений Председатель может предложить Конференции ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или прервать прения по обсуждаемому вопросу.

Правило 15

При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Правило 16

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании и, за исключением тех случаев, когда он не является представителем участника, поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

Правило 17

С учетом положений правил 18 и 19 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Ни один оратор не может выступать на Конференции, не получив предварительно разрешения Председателя. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 18

Председателю любого комитета, подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел его комитет, подкомитет или рабочая группа.

Правило 19

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель может опротестовать любое постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 20

Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. Если прения регламентированы и представитель превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 21

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить слово для ответа любому представителю, если заявление, сделанное после прекращения записи ораторов, делает это желательным.

Правило 22

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за это предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 23

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против этого предложения, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 24

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

Правило 25

С учетом положений правила 19 устанавливается следующий порядок первоочередности процедурных предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;
- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 26

Предложения и поправки к ним обычно представляются в письменной форме секретарю Конференции, который рассылает их делегациям на языках Конференции. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Конференции, если его копии не были разосланы

делегациям как минимум за день до такого заседания. Однако с согласия Конференции Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения и поправки не были разосланы или были разосланы только в день заседания.

Правило 27

С учетом положений правила 25 любое предложение, требующее принятия решения по вопросу о компетенции Конференции принять какое-либо предложение, представленное ей, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Правило 28

Любое предложение может быть снято лицом, внесшим его, в любое время до начала голосования по нему при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 29

Прежде чем Конференция принимает решение или выносит рекомендацию, осуществление которых может иметь последствия для бюджета по программам Организации Объединенных Наций, она получает и рассматривает доклад Генерального секретаря ЮНКТАД о таких последствиях.

Правило 30

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться повторно иначе, как по постановлению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ГЛАВА V - ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 31

Делегация каждого члена ЮНКТАД, участвующего в Конференции, имеет один голос, и с учетом положений правила 32 решения Конференции принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Правило 32

При рассмотрении обычных вопросов, за исключением решений, касающихся избрания должностных лиц, назначения членов вспомогательных органов или вопросов процедуры, Председатель вместо проведения официального голосования пытается установить общее мнение участников заседания. Если Председатель не может установить общее мнение участников заседания по какому-либо конкретному вопросу, рассмотрение этого вопроса переносится на одно из последующих заседаний или передается в комитет, подкомитет или рабочую группу, если только официального голосования не требуют две делегации, представляющие импортеров, и две делегации, представляющие экспортеров.

Правило 33

В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к присутствующим представителям, подающим голоса "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 34

Голосование на Конференции обычно производится поднятием рук, однако любой представитель может потребовать поименного голосования, и такое требование должно быть выполнено за исключением тех случаев, когда по предложению одного из представителей Конференция принимает решение о проведении тайного голосования. Поименное голосование проводится во французском алфавитном порядке названий делегаций стран, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

Правило 35

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением самого голосования. Председатель может разрешить представителям высказаться по мотивам голосования до или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

Правило 36

Каждый представитель может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки было проведено раздельное голосование. Если против предложения о раздельном голосовании поступает возражение, это предложение ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании те части предложения или поправки, которые впоследствии принимаются, ставятся затем на голосование в целом. Если все элементы постановляющей части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 37

Если к какому-либо предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая отличается от него в меньшей степени, и т.д., пока не будут поставлены на голосование все поправки. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка на голосование не ставится. Если принимается одна или более поправок, то проводится голосование по измененному предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет его часть.

Правило 38

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Конференция, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в каком они были внесены. Конференция может после каждого голосования по какому-либо предложению решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Правило 39

1. Все выборы проводятся тайным голосованием, если только при отсутствии каких-либо возражений, Конференция не принимает решения не проводить голосования по согласованному кандидату или списку.
2. Если требуется выдвижение кандидатур, то каждая кандидатура выдвигается только одним представителем, после чего Конференция немедленно приступает к выборам.

Правило 40

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, каждая делегация, имеющая право голоса, может голосовать за число кандидатов, равное числу мест, подлежащих заполнению, и избранными считаются те кандидаты, не превышающие по числу количество таких мест, которые в первом туре голосования получили большинство голосов и набрали наибольшее количество голосов.
2. Если число избранных таким образом кандидатов оказывается меньше числа мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные туры голосования. По предложению Председателя из списков для таких туров голосования могут быть исключены кандидаты, получившие в предыдущем туре наименьшее число голосов.

Правило 41

Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

ГЛАВА VI - ЯЗЫКИ

Правило 42

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 43

Речи, произносимые на одном из языков Конференции, переводятся устно на другие языки Конференции.

Правило 44

Каждый представитель может произносить речь на языке, который не входит в число языков Конференции, если он принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из языков Конференции.

ГЛАВА VII - ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 45

Пленарные заседания Конференции должны быть открытыми, за исключением тех случаев, когда Конференция принимает иное решение.

Правило 46

По окончании каждого закрытого заседания через посредство Генерального секретаря ВНКТАД может быть выпущено коммюнике для печати.

ГЛАВА VIII - КОМИТЕТЫ, ПОДКОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

Правило 47

Помимо Комитета по проверке полномочий, могут учреждаться такие комитеты, подкомитеты и рабочие группы, которые могут потребоваться для работы Конференции. Каждый комитет или подкомитет должен иметь такой состав, который обеспечивает надлежащее представительство импортеров и экспортеров, и в тех случаях, когда представляется очевидным, что такой порядок облегчил бы работу Конференции, может иметь состав, обеспечивающий равное представительство.

Правило 48

Каждый комитет и подкомитет избирают своих должностных лиц.

Правило 49

Председатель комитета или заместитель председателя, исполняющий обязанности председателя, участвует в заседаниях комитета в этом качестве и не участвует в голосовании, а поручает одному из членов своей делегации голосовать вместо себя.

Правило 50

Большинство представителей делегаций в комитете или подкомитете составляют кворум.

Правило 51

Положения правил, содержащихся в главах IV-VI, применяются к работе комитетов и подкомитетов.

ГЛАВА IX - НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 52

Представители правительств, назначенные наблюдателями на Конференцию, и представители специализированных учреждений, приглашенных на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе

Конференция по вопросам, представляющим для них особый интерес, и, если Конференция не принимает иного решения, в работе любого комитета, на заседаниях которого могут присутствовать все делегации.

Правило 53

Представители компетентных межправительственных организаций (помимо тех, о которых говорится в правиле 1 b)) и представители конкретных неправительственных организаций могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции по вопросам, представляющим для них особый интерес, и, если Конференция не принимает иного решения, в работе любого комитета, на заседаниях которого могут присутствовать все делегации.

ГЛАВА X - ПОПРАВКИ

Правило 54

В настоящие правила процедуры на основании решения Конференции могут вноситься поправки.
